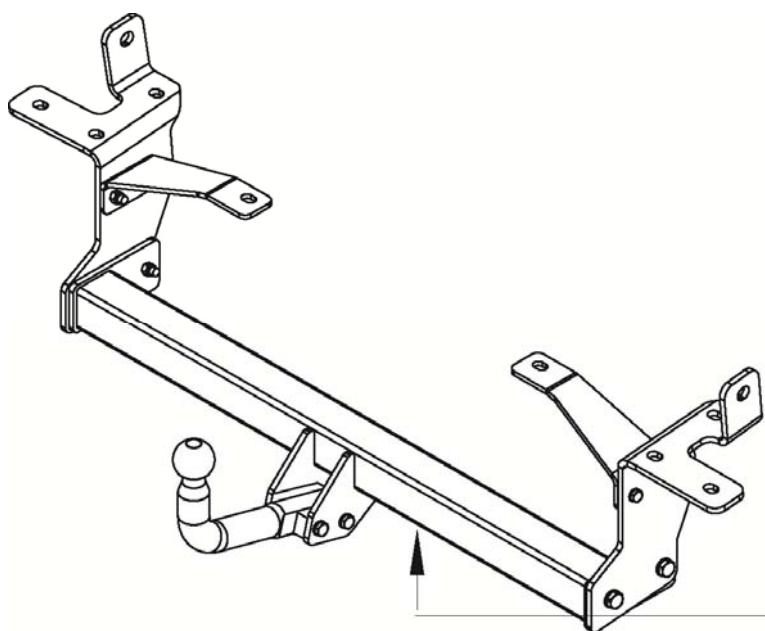


- S** Dragkrok Monterings- och bruksanvisning, Originalanvisning
- CZ** Závěsné zařízení Montážní a provozní návod
- D** Anhängervorrichtung Montage- und Betriebsanleitung
- DK** Anhængertræk Montage- og driftsvejledning
- E** Enganche Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Attelage Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Perävaunun vetolaite Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Tow bar Installation and Operating Instructions
- GR** Διάταξη ζεύξης Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- HU** Vontató készülék Beszerelési utasítás
- I** Gancio di traino Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Tilhengerfeste Monterings- og bruksanvisning
- NL** Trekhaak Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Hak holowniczy Instrukcja montażu i eksploatacji
- RUS** Сцепка Инструкция по монтажу и эксплуатации



<b>WESTFALIA</b>	
Suzuki Grand Vitara 3-door 08/2010-	
Art no 48.0253 Ser no	
<b>e4</b>	
00 3087	
Class F	
R= 1650	kg
S= 75	kg
D= 8,87	kN

**48.0253**

**Suzuki Grand Vitara 3-door**

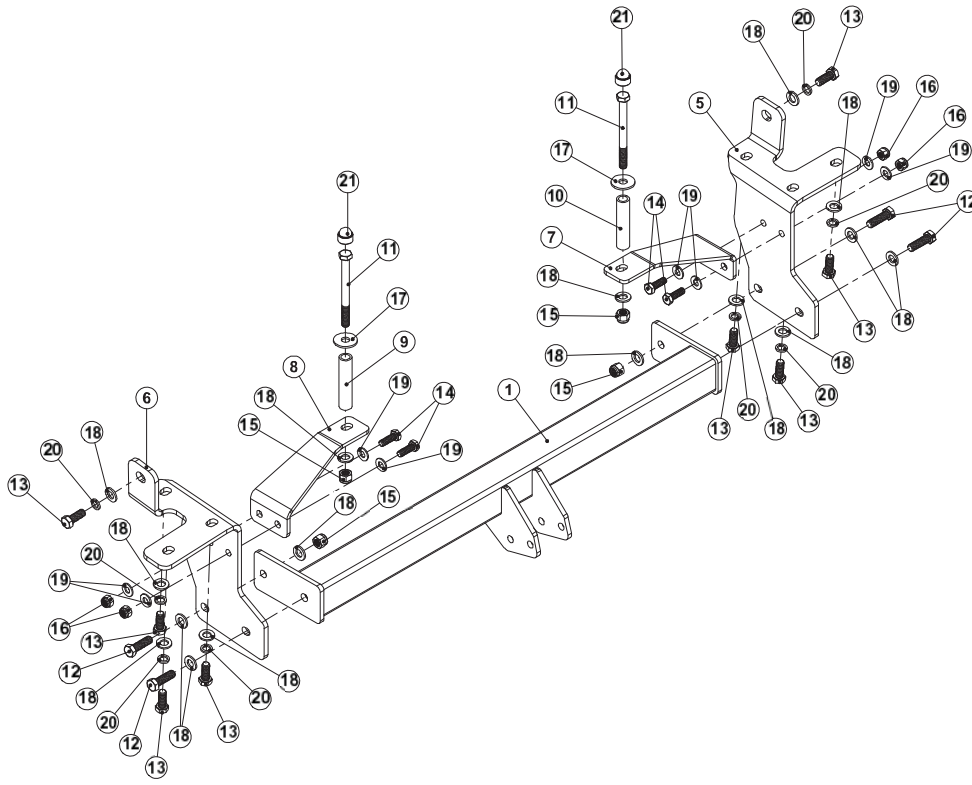
**08/2010-**

Monoflex Nordic AB  
Nibblegatan 21  
734 21 Hallstahammar  
Email: [info@monoflex.se](mailto:info@monoflex.se)  
Tel (SE) : 0046 (0) 220 22540  
Fax (SE) : 0046 (0) 220 14244

Monoflex ApS  
E-mail: [info@monoflex.dk](mailto:info@monoflex.dk)  
Tel (DK) : 0045 6344 2200  
Fax (DK) : 0045 6444 2822

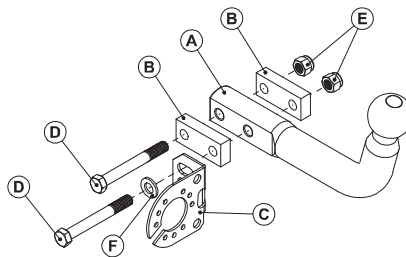
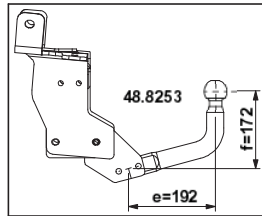
WESTFALIA-Automotive GmbH  
E-mail: [service@westfalia-automotive.de](mailto:service@westfalia-automotive.de)  
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

SIARR  
E-mail: [sav@siarr.fr](mailto:sav@siarr.fr)  
Tel : 0033 (0)2 35 85 32 57



48.0253			
1	1x	FBA 6076	
5	1x	FFJ 8205H	
6	1x	FFJ 8205V	
7	1x	FFJ 6295H	
8	1x	FFJ 6295V	
9	1x	FDR 20094	
10	1x	FDR 20090	
11	2x	M12x130 (8.8)	
12	4x	M12x40 (8.8)	
13	8x	M12x1.25x35 (8.8)	
14	4x	M10x30 (8.8)	
15	4x	M12.lock (8)	
16	4x	M10.lock (8)	
17	2x	12x35x3	
18	16x	13x24x2	
19	8x	10.5x22x2	
20	8x	12.2	
21	2x	FPD 0002	

02 03 2011



48.8253			
A	1x	FPC	
B	2x	FBR 15001	
C	1x	53.47	
D	2x	M12x100 (8.8)	
E	2x	M12.lock (8)	
F	1x	13x24x2	

**WESTFALIA**  
 Fixed Towball  
 Art no FPC  
 Ser no  
**e4**  
 00 1693  
 Class A50-X  
 R= kg  
 S= kg  
 D= 11.69 kN

02 03 2011



Nationale richtlijnen betreffende de montagevoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de aanhangert is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

**Isolatiemassa of de beschermende laag** van het voertuig - Indien aanwezig - van de omlastvlakken van de trekkinclining **verwijderen**.

De aanhanger is bedoeld voor het trekken van aanhangers en het gebruiken van lastdraggers. Ander gebruik is verboden. Bij voertuigen met **parkeerchip** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat onafhankelijke (koppelsensoren, koppelsensoren) zich in het waarmetingsbereik van de sensoren kunnen bevinden. In dit geval moet het waarmetingsbereik worden aangepast of de parkeerchip worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met chemilampen resp. zwenkbare koppelingen is een defecte werking van de parkeerchip onmaatschappelijk als de koppeling uit gebruiksspositie wordt gezet.

De aanhanger is veiligheidsontwerp en mag alleen door vaakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Zweedse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voortvloeiende uit

Proszę przestżegać krajowych wyucznych dotycznych odbioru technicznego.

Wszelkie zmiany lub przebudowy naka holowniczego sąż zabronione. Sprwadniaj one ustrne wadnoaci iwiadectwa homologacji.

Proszę usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczaln podwozia pojazdu (jeeli sąż) w obszarze styku naka holowniczego. Zmiany zastżezone

Nak holowniczy

Po zamontowaniu naka holowniczego w pojazdach z systemem wspomagania parkowania mogą wystąpić ustarki, jeeli drażek lub kula naka holowniczego znajduj się w zakresie wykrywalnoaci czujników. W tym przypadku należ doosować zakres wykrywalnoaci lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania naka holowniczego ze zdalniepomaganym lub odbieranym drążkiem klikowym można kliknac wiadomego dzialania systemu wspomagania parkowania poprzez wyjecie drażka lub jego wysunięcie z pozycji "roboczej".

Nak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i moze zostac zamontowany wlasznie przez firmę specjalistyczna. W przypadku pierwotowego montażu istnieje rownież ryzyko wurażki! Tekst pilniejszej instrukcji w języku szwedzkim jest wiarygodny.

Podlegajac obserwacjiem i obserwacjiem kierowcy o porrađe przyeami nawsonogostrawiaawemogoborudowanem eksploatacji. Zmiany zastżezone

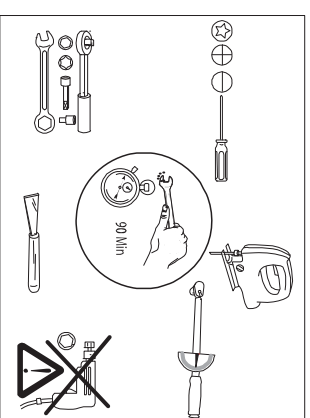
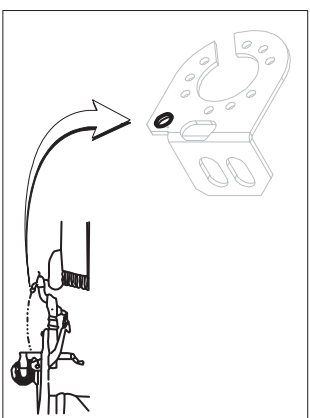
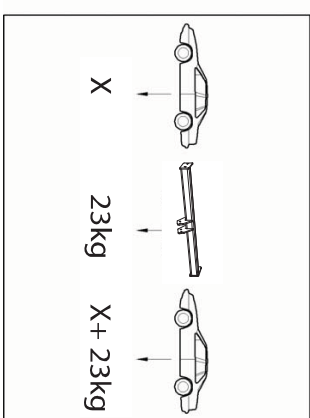
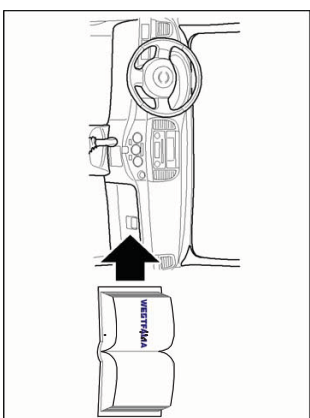
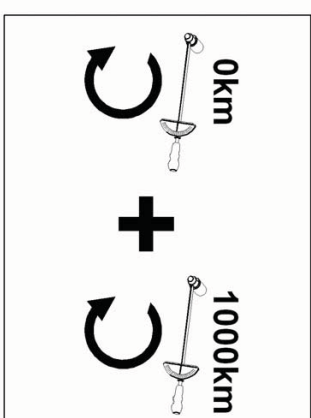
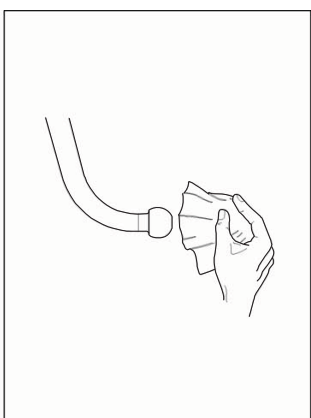
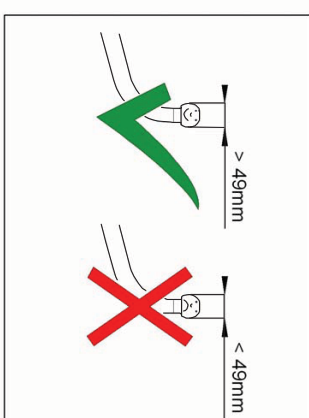
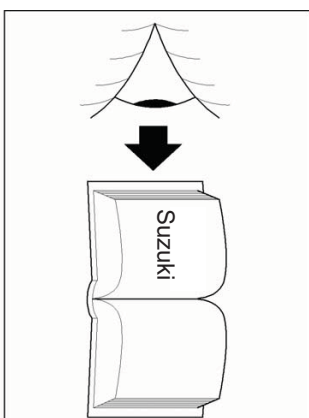
Какие-либо изменения и переделки на сцепие недопустимы. Они делатог недействительным разрешение на эксплуатацию.

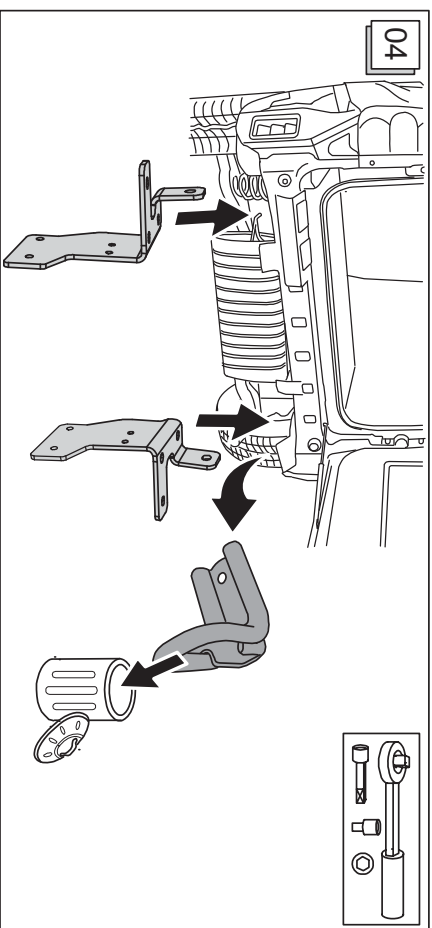
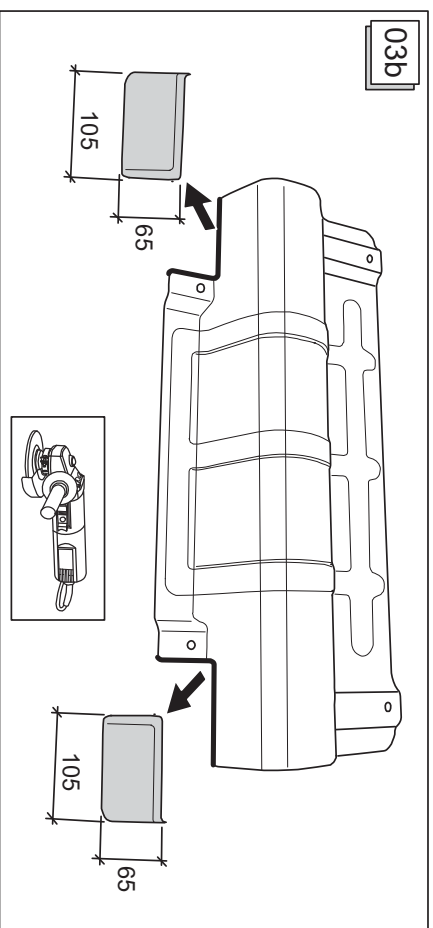
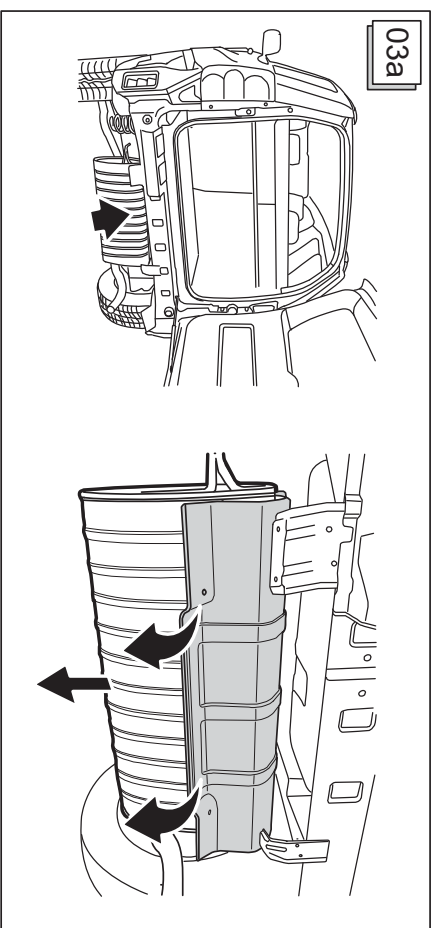
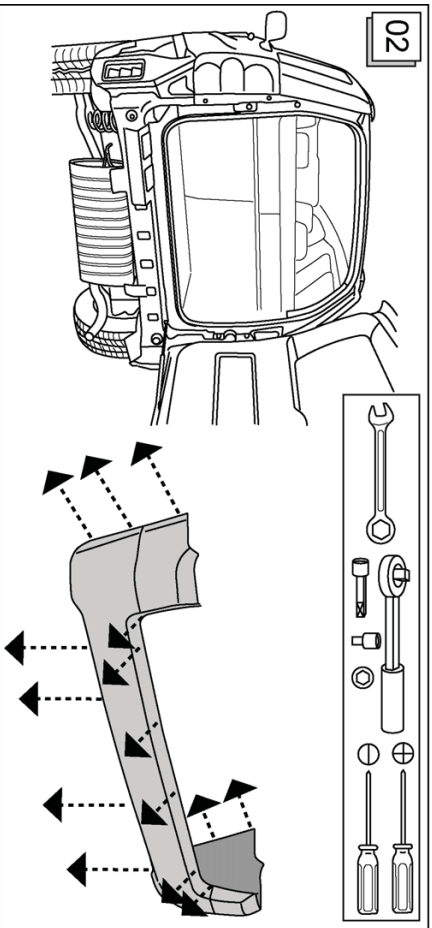
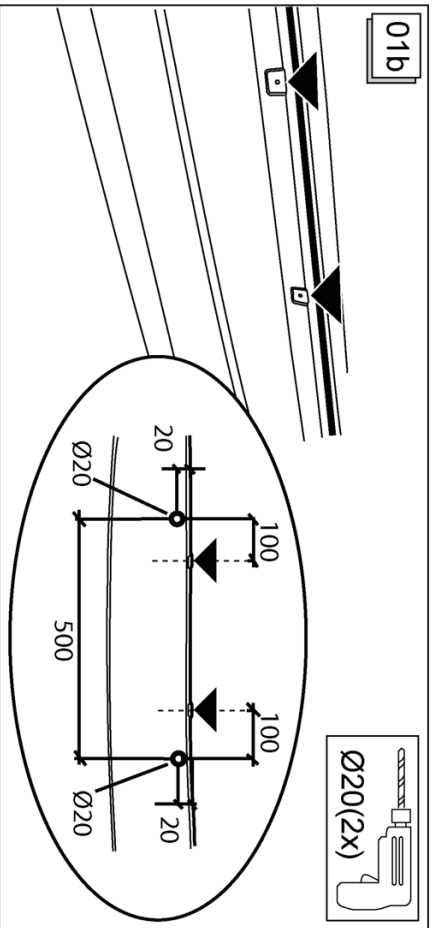
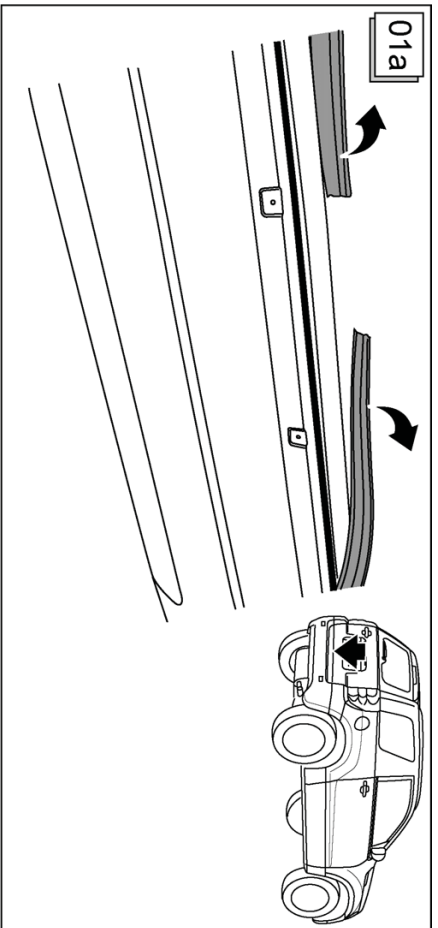
**Изоляцией или покрытие на днище** автомобиля - при наличии - в зоне прилегания сцепкиудалить.

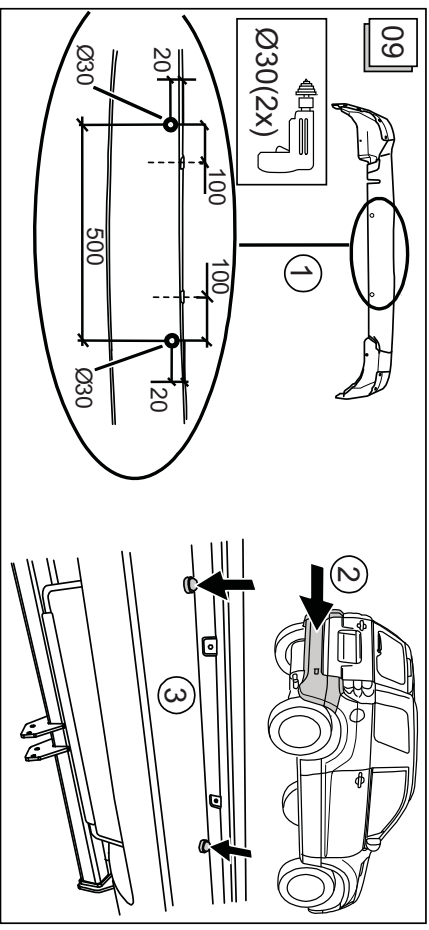
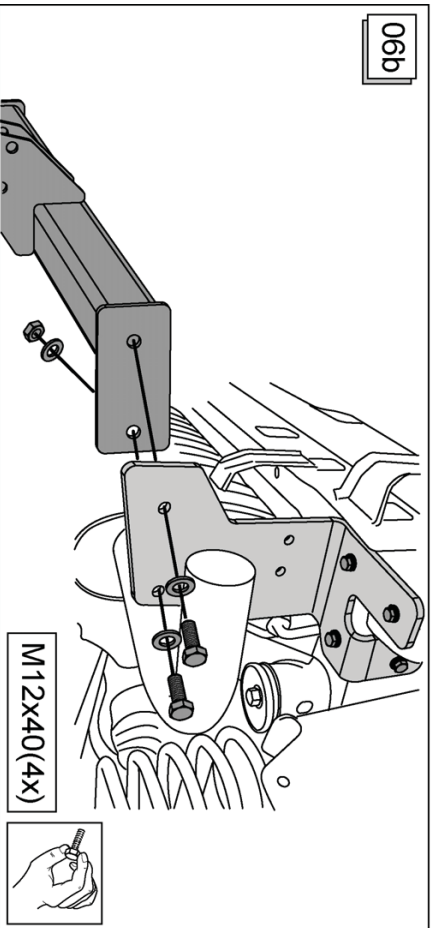
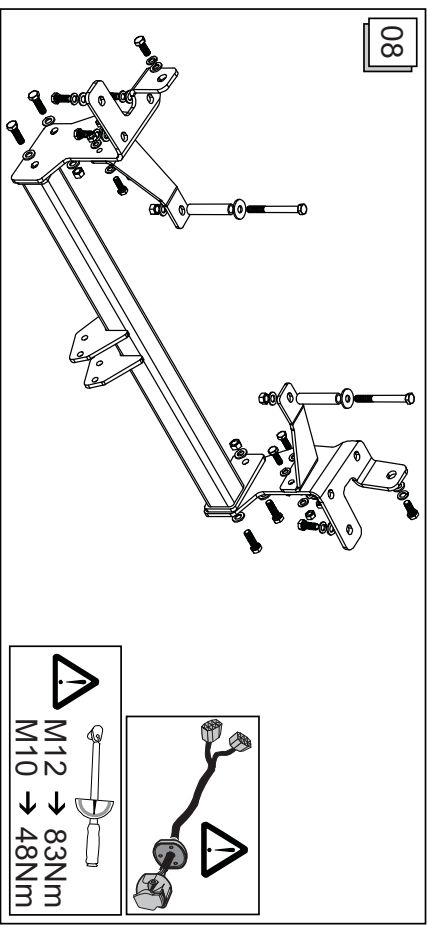
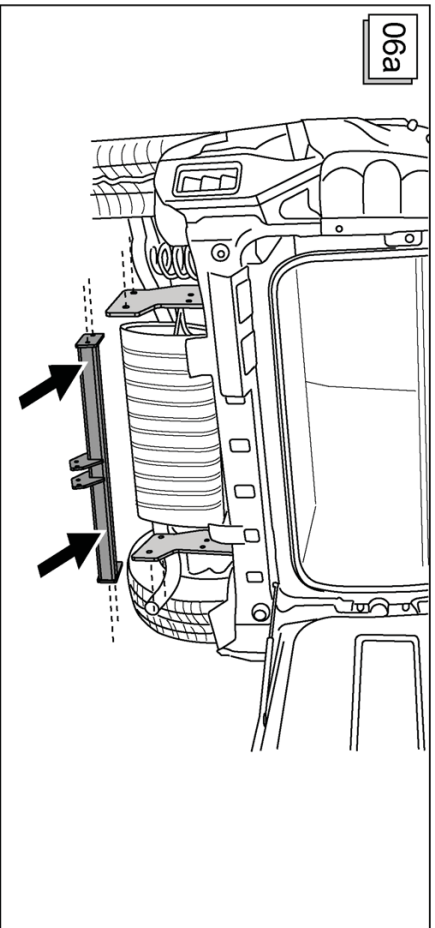
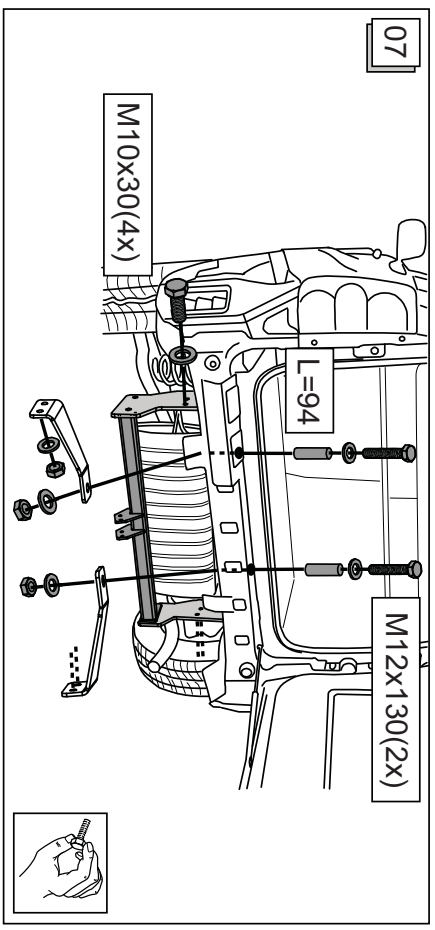
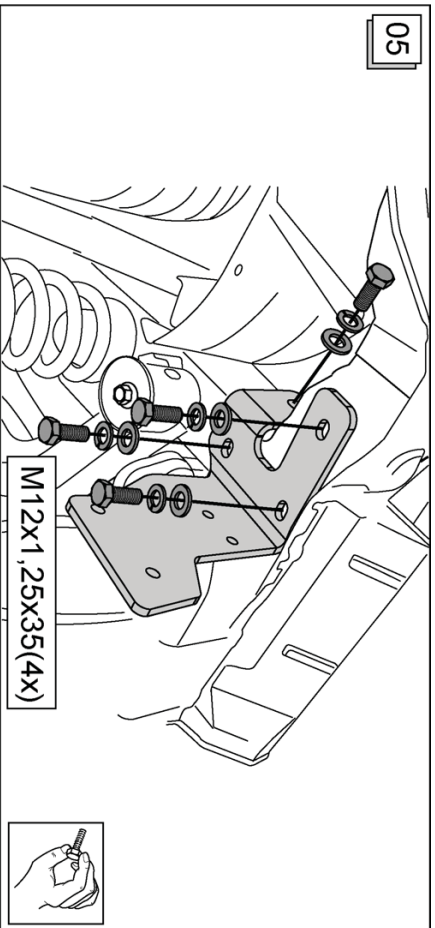
Сцепка служит для буксирования прицепа и обслуживания грузовых балок. Запрещено использование для посторонних целей.

На автомобиль с **вспомогательным устройством парковки** после монтажа сцепного устройства возможныбоя, так как разные узлы (шаровая штанга, соединительный шар) могут оказаться в зоне действия датчиков. В этом случае необходимо зорю действия датчиков либо деактивировать вспомогательное устройство для парковки. При использовании сцепки устройства со съёмными/поворотными шаровыми штангами можно не опасаться отъезда устройства парковки, если отвести шаровую штангу из рабочей позиции.

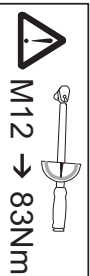
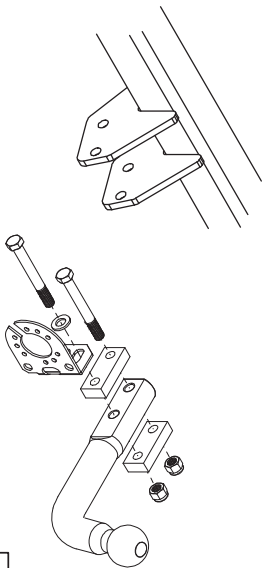
Сцепное устройство - это узел, несущий предохранительные функции, и к его монтажу допускаются только специалисты. При неправильном монтаже грозит опасность травм! Обязательным является шведский текст данной инструкции. Права на внесение изменений сохраняются.







10



**S** Fritt utrymme enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.

**CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.

**D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.

**DK** Fritrummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.

**E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.

**F** L'espace libre spécifié dans l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE doit être garanti.

**FIN** Liiteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.

**GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.

**GR** Πρέπει να εξασφαλιστεί ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/ΕΚ.

**HU** A 94/20/EG Irányelvék VII. függeléké 30. ábrája szerinti szabad teret garantálni kell.

**I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.

**N** Fritrommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.

**NL** De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht

worden genomen.

**PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.

**RUS** Освободить свободное пространство согласно Приложению VII, рис. 30 Директивы 94/20/EG.

**S** \* vid fordonets tillåtna totalvikt

**CZ** \* při celkové přípustné hmotnosti vozidla

**D** \* bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges

**DK** \* ved tilladt totalvægt for køretøjet

**E** \* con peso total autorizado del vehículo

**F** \* pour poids total en charge autorisé du véhicule

**FIN** \* Ajoneuvon suurimmalla sallittulla kokonaispainolla

**GB** \* at gross vehicle weight rating

**GR** \* για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος

**HU** \* A jármű megengedett összsúlyja esetén

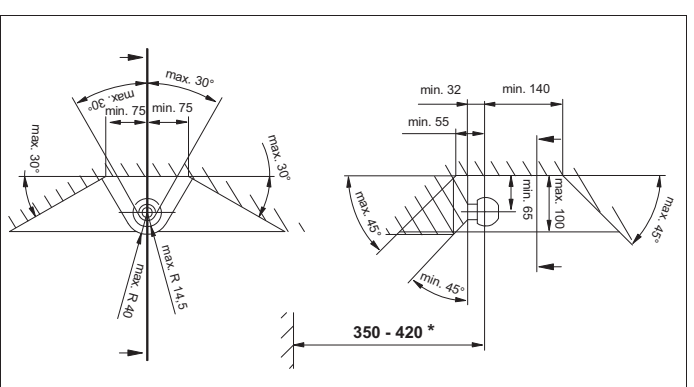
**I** \* per il peso complessivo ammesso del veicolo

**N** \* ved kjøretøyetts tillatte totalvekt

**NL** \* bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig

**PL** \* przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu

**RUS** \* при допустимом общем весе автомобиля



Dispositivo di traino tipo: **48.0253**  
 Per autoveicolo: **Suzuki Grand Vitara (3 door) 08/2010-**  
 Tipofunzionale:

Classe e tipo di attacco: **F**  
 Omologazione: **e4\*94/20\*3087\*01**  
 Valore D: **8,87 kN**  
 Carico verticale max. S: **75 kg**  
 Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

**DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:**

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

.....  
 sul veicolo.....

.....  
 targato .....

.....li.....

timbro e firma

.....

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.